



83 Congreso General y Asamblea de la IFLA
19-25 Agosto 2017
Wroclaw – Polonia

Caucus hispanohablante. Sesión 054
Sábado 19 de agosto de 2017 de 19:00 a 20:00h.

Centennial Hall. IASE Conference room

BORRADOR DEL ACTA:

Este documento se someterá a revisión y aprobación en la sesión del Caucus de hispanohablantes que se celebrará en el 84º Congreso y Asamblea General de la IFLA (24-30 Agosto de 2018, Kuala Lumpur, Malasia)

El sábado 19 de agosto de 2017, a las 19:00 se celebró el Caucus hispánico con una asistencia de 55 personas. La reunión se desarrolló de acuerdo a los puntos del orden del día:

1. Bienvenida y presentación.

La presidenta electa de la IFLA y presidenta de FESABID, Glòria Pérez-Salmerón, abrió la sesión agradeciendo a los asistentes la participación a estos encuentros que estrechan los vínculos entre profesionales y promueven el desarrollo de proyectos cooperativos.

Saludó de parte de la presidenta de IFLA, Donna Scheeder, e invitó a los participantes a la sesión de la presidenta, a la asamblea y a la sesión de clausura en la que ella asumirá la presidencia de la Federación internacional que, por primera vez, recae en una profesional de habla hispana.

2. Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior (Columbus. Ohio, USA, 13 de agosto de 2016).

Se aprobó por unanimidad el acta del Caucus anterior celebrado en Columbus. Ohio, el 13 de agosto de 2016.

A continuación, Glòria Pérez-Salmerón expuso que, tras tratar el punto 4 del orden del día, debía ir a saludar a las otras reuniones de Caucus, de acuerdo con su cargo de presidenta electa, y dejó el seguimiento del orden del día a Isabel García-Monge y a Núria Altarriba que a la vez actuaban de secretarías. Durante este tiempo se trató el punto 7 del orden del día para hacer revisión de los temas en curso tratados en la última reunión del Caucus. Más tarde se incorporó de nuevo Glòria Pérez-Salmerón, quien clausuró la reunión.

3. IFLA Global vision. Glòria Pérez-Salmerón, presidenta electa.

Glòria Pérez-Salmerón expuso la importancia y los objetivos de IFLA Global Vision e informó que se abriría una encuesta dentro de este programa en torno a los retos y oportunidades a los que se enfrentan las bibliotecas e invitó a los asistentes a participar en ella, destacando la importancia de elevar la voz para diseñar entre todos los objetivos hacia los que se han de encaminar las bibliotecas en los próximos años. Entre los retos destacó la globalización, el copyright y la sostenibilidad, aspectos en los que animó a trabajar activamente y de forma conjunta, a la vez que anunció la encuesta que se va a lanzar a la membresía coincidiendo con los noventa años de la organización; el encuentro previsto en Barcelona para la segunda parte del proyecto de IFLA Global Vision, con planes de actuación ajustados a las regiones y por último subrayó la importancia en la participación en el Mapa Mundial de Bibliotecas (Library Map of the World), para que puede contar con datos con los que luego se puedan sustentar las argumentaciones ante organismos de carácter interacional como la ONU.

4. The International Advocacy Programme (IAP). Glòria Pérez-Salmerón, presidenta electa.

Los objetivos de este programa son promover el apoyo del papel de las bibliotecas en la implementación de la Agenda 2030, así como fomentar la participación en la defensa del acceso a la información. Se cuenta con la participación de 74 países.

De acuerdo con el programa este año 2017 se realizó un workshop los días 16 y 17 de febrero en Jamaica, región del Caribe, que fue muy provechoso para difundir los objetivos del programa a los profesionales de la Región.

Glòria recordó que el 31 de agosto se abrirá el plazo para la solicitud de ayudas de fondos para participar en el programa. Para concursar hay que presentar un proyecto de interés.

En este punto Glòria dió la palabra a Christine Mackenzie, nueva presidenta electa, que saludó a los asistentes y animó a la participación.

5. Red de Bibliotecas Parlamentarias de América Latina y el Caribe. Manuel Alonso Pérez Guíñez, director de la Biblioteca del Congreso Nacional de Chile.

Expuso los intentos de alianzas de trabajo con las bibliotecas parlamentarias para constituir una red. De momento se trabaja en ello. Los bibliotecarios de bibliotecas parlamentarias están muy sujetos a los cambios políticos y eso afecta a la continuidad del trabajo. A principios de 2017 hubo una reunión en Santiago de Chile y se promovió la Declaración de Valparaíso dentro de la Agenda 2030. En este contexto los bibliotecarios de bibliotecas parlamentarias pusieron en común sus problemas profesionales (lenguaje jurídico, por ejemplo) a la vez que se destacó el gran impacto e importancia que tiene su trabajo de documentación para los legisladores. Se concluyó que la cooperación es importante para la comunidad bibliotecaria e hizo un llamamiento a las bibliotecas especializadas. Hay interés en participar en todos los encuentros que promuevan el intercambio profesional.

6. Invitación a la recepción ofrecida por la Presidenta entrante de la IFLA (miércoles 23 de agosto de 18:30 a 20:30).

Para optimizar el escaso tiempo del CAUCUS no se abordó este punto dado que finalmente se enviaron previamente invitaciones personales a los miembros del CAUCUS.

7. Otros temas de interés

Revisión de los acuerdos adoptados en la reunión de 2016

- Directorio de los miembros españoles y latinoamericanos implicados en la IFLA. Andoni Calderón, coordinador del Comité Nacional de la IFLA en España, expuso que el proyecto de dicha base de datos no había concluido porque este es un año de cambios electorales en las secciones y comités de la IFLA y que, una vez esté actualizada toda la información, será más fácil reemprenderlo. Para ello se recordó que cada persona debe firmar el consentimiento para que IFLA publique en su web los nombres y datos de sus miembros, sin ese consentimiento no aparecen publicados y no es fácil hacer el seguimiento.
- Comunicación y traducciones de documentos IFLA al español. Se hizo revisión del estado de este tema en el cual sigue existiendo un problema general de coordinación y de falta de un aplicativo ágil. En este sentido José María Nogales informó de que ANABAD había realizado la traducción de reglamentos y estatutos de IFLA y los había publicado. Montserrat Espuga, informó que no había recibido ninguna petición para canalizarla en el ámbito de las bibliotecas públicas a lo largo del año. Se admitió que, actualmente los documentos de posicionamiento de la IFLA se encuentran en español pero que aún existe la necesidad de mejorar en este aspecto, ya que otros contenidos importantes que se localizan en la web no están traducidos, sólo los básicos. Se recordó que las traducciones tienen un problema con la terminología. Existen unos vocabularios disponibles en Internet, aunque no son completos y es una acción difícil de hacerle seguimiento ya que está basada en el voluntarismo. En marzo de 2017 se designó la Biblioteca de Argentina como Oficina Regional responsable de las traducciones. Se concluye que hay que aprovechar los recursos existentes (los vocabularios, el trabajo de la Oficina y el voluntarismo) para seguir. Incluso se apuntó la posibilidad de instalar un traductor automático en las páginas en las que no exista la traducción con el fin de ampliar el acceso aunque no se trate de una traducción perfecta.

En este punto llegó Glòria que retomó la sesión.

- Glòria Pérez-Salmerón, dio por terminada la sesión y concluyó el acto a las 20:00h.

ASISTENTES CAUCUS 2017. WROCLAW

	APellidos	NOMBRE	INSTITUCIÓN	PAIS	SC IFLA	CORREO-E
1	Abelló	Lucía	Biblioteca Pública Municipal de Doñihue	Chile		lucibellosa@yahoo.com
2	Ahumada Gonzales	Yanhira	PUCP	Perú		yanhira.ahumada@pucp.pe
3	Altarriba Vigatà	Núria	FESABID / Biblioteca de Catalunya	España		naltarriba@bnc.cat
4	Ballester Bohn	Anna Maria	Goethe Institut. Madrid	España		anna-maria.ballester@goethe.de
5	Barber	Elsa	Biblioteca Nacional Argentina. Buenos Aires	Argentina		elsabarber@grebyd.com.ar
6	Bertolini	María Violeta	Instituto de Formación Técnica. Superior (IFTS) nº 13	Argentina	Cataloguing	violeta.bertoliri@ifla.org
7	Betancur	Adriana M.	Asesora	Colombia		abetancour77@yahoo.com
8	Caballos Villar	Almudena	Biblioteca de la Universidad Complutense. Madrid	España		acaballo@ucm.es
9	Calderón Rehecho	Antonio	Biblioteca de la Universidad Complutense. Madrid	España	Information Literacy	acalderon@ucm.es
10	Caro Martín	Adelaida	Biblioteca Nacional de España. Madrid.	España		adelaida.caro@bne.es
11	Cotera	María	CILIP. Reino Unido. Londres	España		mariacotera10@gmail.com
12	Cuadrado Fernández	Olga	UNIA. Universidad Internacional de Andalucía	España		olgacuadrado@tresculturas.org
13	Cuevas	Claudia	Colegio de Bibliotecarios de Chile AG. Santiago	Chile		ccuevas@bcn.cl
14	Díez Baños	M. Aurora	Biblioteca de la Universidad Complutense. Madrid	España	Rare Books & Special Collections	adiez@buc.ucm.es
15	Escolano Rodríguez	Elena	Ministerio de Economía, Industria y Competitividad. Madrid.	España		elena.escalona@mineco.es
16	Espuga Condal	Montserrat	Diputació de Barcelona	España	Public Libraries	espugacm@diba.cat
17	Ferreira	Sueli Mara	Universidade do São Paulo	Brasil		sueli.ferreira@gmail.com
18	Ferrer Torrens	Adelaida	REBIUN. Universitat de Barcelona	España	ARL Section	aferrer@ub.edu
19	Fuentes	M. Angélica	Biblioteca del Congreso Nacional de Chile. Santiago	Chile		mfuentes@bcn.cl
20	García Medina	Alicia	Biblioteca Nacional de España. Madrid	España	Audiovisual and Multimedia	alicia.garcia@bne.es
21	García-Monge Carretero	Isabel	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid	España	Rare Books & Special Collections	isabel.garcia-monge@mecd.es
22	Goldstein	Eduardo	Biblioteca del Congreso Nacional de Chile. Santiago	Chile		egoldstein@bcn.cl
23	Gonzáles Cam	Lesli	PROMPeru. Lima	Perú		lgonzales@promperu-gob.pe
24	González	Luis Armando	Biblioteca del Congreso Nacional de Chile. Santiago	Chile		lgonzalez@bcn.cl

25	Gutiérrez	Isabel	Biblioteca de la Universidad Complutense. Madrid	España		igutierr@ucm.es
26	Hernández Carrión	J. Rodolfo	Universitat de València	España		rodolfo.hernandez@uv.es
27	Hernández Pérez	Jonathan	Universidad Autónoma Nacional de México. México	México		jonathan@unam.mx
28	Izquierdo	Cecilia	Biblioteca del Congreso Nacional de Argentina. Buenos Aires	Argentina	Bibliotecas Parlamentarias	cecilia.izquierdo@bcn.gob.ar
29	Jara de Súmar	Juanita	McGill University Library. Longueuil	Canadá	Continuing Professional Development and Workplace Learning	juanita.jaradesumar@mcgill.ca
30	Kulczewski	Verónica	Biblioteca del Congreso Nacional de Chile. Santiago	Chile		ssanchez@bcn.cl
31	Ladrón de Guevara	Helen	Universidad de Guadalajara. Centro Cultural Universitario	México		helaguevara@hotmail.com
32	Matas	Ariadna	IFLA. Copyright advisor			ariadna.matas@ifla.org
33	Morales Robles	Avelina	Camara Diputado Federal. Mexico	México		avelina.morales@congress.gob.mx
34	Moreira	Corina Mary	Facultad de Química de Montevideo	Uruguay		cmoreira@fq.edu.uy
35	Muñoz	Alejandra	Biblioteca del Congreso Nacional de Chile. Santiago	Chile		amuñoz@bnc.cl
36	Nogales Herrera	José María	ANABAD ESPAÑA. Madrid	España		presidente@anabad.org
37	Paniagua Figueroa	Luz Argelia	Camara Diputado Federal. Mexico	México		luzargelia.paniagua@diputadospan.org.mx
38	Perez Guinez	Manuel Alfonso	Biblioteca del Congreso de Chile. Valparaiso	Chile		mcaceres@bcn.cl
39	Pérez-Salmerón	Glòria	FESABID/Diputació de Barcelona	España	IFLA Presidenta electa	perezsalmeron@gmail.com
40	Pestarini	Luis	Biblioteca del Congreso Nacional de Argentina. Buenos Aires	Argentina	IFLA-LAC	luisperstarini@gmail.com
41	Piastrri	Myriam	Facultad de Química Montevideo	Uruguay		mpiastrri@fq.edu.uy
42	Poyatos Huertas	Encarnación	Documentalista autónoma	España		encarni.poyatos@gmail.com
43	Ramírez	David	Fundación Conector. Bogotá	Colombia		david@conector.co
44	Rodríguez Valerio	Daniela	Biblioteca de la Sede Central del IICA, San José	Costa Rica		daniela.rodriquez@iica.int
45	Romero	Santi	Diputació de Barcelona	España		romerogs@diba.cat
46	Rosales Salinas	Fabiola Elena	Camara de Diputados	México		fersaego@gmail.com
47	Sánchez	Egbert J.	Universidad Nacional Autonoma de Mexico. Mexico	México		egbert@unam.mx

48	Sánchez Nogales	Elena	Biblioteca Nacional de España. Madrid.	España		elena.sanchez@bne.es
49	Santos Muñoz	Ricardo	Biblioteca Nacional de España. Madrid.	España	Cataloguing	ricardo.santos@bne.es
50	Sellés Carot	Alícia	Presidenta del COBDCV . Miembro del EC de EBLIDA	España		alicia@masmedios.com
51	Sepúlveda Carvajal	José Manuel	Biblioteca Nacional de Chile. Santiago	Chile		jose.sepulveda@bibliotecanacional.cl
52	Talavera Ibarra	Ana María	Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima	Perú	IFLA-LAC	atalave@pucp.edu.pe
53	Úrzua	Mónica	Biblioteca Corte Suprema Santiago	Chile		murzua@pjud.cl
54	Vélez	Alejandra	Colsubsidio, Bogotá D.C.	Colombia		alejvelm@gmail.com
55	Vicente	Lluís	Ateneu Barcelonès. Barcelona	España		lluis.vicentehernandez@gmail.com